

Л. В. Столярова

## ЗАПИСИ ИСТОРИЧЕСКОГО СОДЕРЖАНИЯ НА СТУДИЙСКОМ УСТАВЕ КОНЦА XII в.

На л. 281 об. Устава студийского церковного и монастырского конца XII в. (ГИМ. Син. № 330)<sup>1</sup> помещены четыре записи, связанные с историей новгородского Благовещенского монастыря. Три из них исторического содержания, одна — молитвенная. По справедливому замечанию А. И. Соболевского (1908), первые три записи представляют собой древнейшие из надписей на книгах русского происхождения, в которых содержится самостоятельная историческая информация<sup>2</sup>. Приведем их текст полностью<sup>3</sup>.

### № 1

[1170—1186 гг., не позднее сентября 7]. — *Историческая запись о строительстве новгородским архиепископом Ильей и его братом Гавриилом монастыря св. Богородицы Благовещения и каменной церкви в нем*

Въ<sup>4</sup> лѣт(о) 6678 постави<sup>5</sup> Илия архип(и)с(ко)пъ<sup>6</sup> | н<sup>7</sup> брат юго<sup>8</sup> Гаврилъ<sup>9</sup> монастыр с(вя)ты|а<sup>10</sup> Б(огороди)ца Бл(а)говѣщенник<sup>11</sup>. А<sup>12</sup> въ лѣт(о) 87<sup>13</sup> | ка-меноу<sup>14</sup> ц(е)рк(о)вь постависта<sup>15</sup>.

<sup>1</sup> Л 281 об. — последний в кодексе и свободен от основного текста.

<sup>2</sup> Соболевский А. И. Славяно-русская палеография. СПб., 1908. С. 36—37.

<sup>3</sup> Сердечно благодарю Е. И. Серебрякову и Е. В. Уханову за содействие в изучении записей Студийского устава.

<sup>4</sup> В — небольшой инициал простого рисунка.

<sup>5</sup> П затерто.

<sup>6</sup> Так в рукописи; следовало бы: архип(и)с(ко)пъ; рн, ппъ затерто.

<sup>7</sup> И слегка затерто.

<sup>8</sup> Юго затерто; чернила на о облетели.

<sup>9</sup> Г затерто.

<sup>10</sup> Ст затерто.

<sup>11</sup> Верх в и левая сторона ц затерты.

<sup>12</sup> А — небольшой инициал.

<sup>13</sup> Число 87 (80) слегка затерто.

<sup>14</sup> Оу затерто.

<sup>15</sup> Вис затерто. После постависта строчной знак в виде точек крестом; далее пробел на 4—5 букв; далее одна строка оставлена чистой.

## № 2

[не ранее 1193 г., мая 24] — Историческая запись о смерти новгородского архиепископа Ильи (в иноч. Иоанна)

Въ<sup>16</sup> лѣт(о) 6694 индик(та)<sup>17</sup> 4<sup>17</sup> прѣстависѧ<sup>18</sup> Илия архн|кп(н)с(ко)пъ новгородскыи, постригъсѧ<sup>19</sup> | м(є)с(я)ца сепмѣбра въ 7 д(є)нь, на памѧт(ь) с(вя)-т(о)го<sup>20</sup> | с(вя)щ(є)ном(у)ч(є)н(и)ка Созонта<sup>21</sup>, и быс(ть) кмоу нмѧ<sup>22</sup> | мнишьскок Іѡанъ<sup>23</sup>.

## № 3

[не ранее 1193 г., мая 24] — Историческая запись о смерти новгородского архиепископа Гавриила (в иноч. Григория)

Въ<sup>24</sup> лѣт(о) 6701 индик(та)<sup>25</sup> 11<sup>25</sup> прѣстависѧ<sup>26</sup> братъ<sup>27</sup> кго Гаврил, | архн|кп(н)с(ко)пъ<sup>28</sup> новгородскыи<sup>29</sup>, такоже | постригъсѧ м(є)с(я)ца маѧа въ 24 д(є)нь | на памѧт(ь)<sup>30</sup> с(вя)т(о)го<sup>31</sup> о(т)ца нашег(о) Сѣмеона, н|же<sup>32</sup> на Дивнѣи<sup>33</sup> горѣ, и быс(ть) кмоу нмѧ | мнишьскок<sup>34</sup> Григорин<sup>35</sup>.

## № 4

[не ранее 1193 г., мая 24] — Молитвенная запись с просьбой о милости монастырю («дому сему») и спасении братии

<sup>16</sup> В — небольшой инициал простого рисунка, стилизованный под инициал в записи № 1.

<sup>17–17</sup> Написано над строкой почерком писца записи № 1, но более мелко.

<sup>18</sup> Т необычной формы, напоминает стрелу острием вверх: ↑; ѧ затерта.

<sup>19</sup> Тр нап. лигатурой: ҃.

<sup>20</sup> Стго затерто.

<sup>21</sup> Нт нап. лигатурой; т имеет форму стрелы острием вверх: ↑.

<sup>22</sup> Нмѧ затерто.

<sup>23</sup> После Іѡанъ строчной знак в виде трех точек и размашистой запятой спинкой вниз; далее пробел на 8–9 букв.

<sup>24</sup> В — малый инициал; стилизованный под инициал в записи № 1.

<sup>25–25</sup> Инди, вым. к и число 'ѧ' (11) написано почерком автора записи № 1, расположена на левом поле на уровне предшествующей строки.

<sup>26</sup> Т написана удлиненой; крыша т над с, а: Т.

<sup>27</sup> Верх а слегка размыт.

<sup>28</sup> Кппъ слегка затерто.

<sup>29</sup> Новгородскыи затерто.

<sup>30</sup> ѧ затерта, читается неотчетливо.

<sup>31</sup> Верх г затерт.

<sup>32</sup> Левая сторона ж затерта.

<sup>33</sup> Ъ укрупнена; перекладина вынесена над н, н: Ъ.

<sup>34</sup> И, с сильно стерлись, читаются неотчетливо.

<sup>35</sup> После Григорин строчной знак в виде точек крестом; далее пробел на 1–2 буквы.

Г(оспод)и<sup>36</sup>, м(н)л(о)сть | мн<sup>37</sup> рожьшиа<sup>38</sup> тл и пр(е)п(о)д(о)бною отцю<sup>39</sup> н[а]-  
| шею<sup>40</sup> Іw(анна)<sup>41</sup> н<sup>42</sup> Григориа<sup>42</sup> и арханг(е)ла<sup>43</sup> твокг(о) | Гаврил(а) съхрани при-  
сѣщага домъ си | н<sup>44</sup> до сконьцаниа вѣкоу и намъ [да] | роуи сп(а)сеник обрѣсти.  
Амин[ь] +<sup>44</sup>.

В описании пергаменных рукописей ГИМ (1964) все три «исторические» записи датируются концом XIII — началом XIV в.<sup>45</sup>, вероятно, на основании их палеографических особенностей. Столь же неопределенную датировку (правда, столетием раньше) предлагает и Сводный каталог: для записи № 1 — конец XII в., для записей № 2—4 — начало XIII в.<sup>46</sup> Более конкретная датировка записи № 1 (об основании Благовещенского монастыря) предложена Д. С. Ищенко (1966 г.) — до 1186 г. Основанием для нее служит то, что архиепископ Илья-Иоанн, умерший в 1186 г., упомянут в ней как здравствующий. Записи № 2, 3 и молитвенная (№ 4) Ищенко датированы не были. Однако им была сделана попытка установить время создания самого кодекса по вписанным в него записям, содержащим историческую информацию. Ориентируясь на младшую дату записи № 1 (1179 г.), Ищенко датировал Студийский устав концом 70-х годов XII в. (т. е. временем строительства церкви в Благовещенском монастыре, по заказу которого, скорее всего, был переписан кодекс)<sup>47</sup>.

Вместе три записи исторического содержания и одна молитвенная образуют 20 строк текста. Первые четыре строки (запись № 1) сделаны более ранним (конца XII в.) почерком, нежели последующие 16 строк (записи № 2—4), хотя и отличным от почерка писца кодекса. Эти 16 строк (кроме слов «индикта 4», написанных над 5-й строкой, и слов «индикта 11», написанных на левом поле) принадлежат руке одного писца и по своим палеографическим признакам могут быть датированы началом XIII в. Запись № 1 отделена от других записей чистой строкой. Исторические записи № 2—3 и молитвенная запись образуют как бы сплошной текст, структурные части которого (по сути самостоятельные записи) разграничены пробелами, инициалами и строчными знаками в виде крестообразно расположенных точек. Молитвенную запись завершает крест

<sup>36</sup> Г — малый инициал простого рисунка; гн затерто.

<sup>37</sup> Мать сильно затерто, читается неотчетливо.

<sup>38</sup> Ожьши затерто.

<sup>39</sup> Оцю затерто.

<sup>40</sup> После н одна буква полностью стерлась; в квадратных скобках добавлено по смыслу.

<sup>41</sup> Іw затерто.

<sup>42-42</sup> И Грн затерто.

<sup>43</sup> Г стерлась.

<sup>44-44</sup> Н досконцани .... амин сильно стерлось; после обрѣсти строчной знак в виде точек крестом; далее пробел на 2—3 буквы.

<sup>45</sup> Щепкина М. В., Протасьева Т. Н., Костюхина Л. М., Голышенко В. С. Описание пергаментных рукописей Государственного исторического музея. Ч. 1. Рукописи русские // АЕ за 1964 год. М., 1965. С. 152—153.

<sup>46</sup> Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI—XIII вв. М., 1984. № 139. С. 160.

<sup>47</sup> Ищенко Д. С. Старейший русский список Студийского устава: (Палеографическое описание) // Исследование источников по истории русского языка и письменности. М., 1966. С. 156.

(символическая инвокация?). Запись № 4 написана в той же строке, что и запись № 3 (вероятно, из экономии места), хотя и отделена от нее строчным знаком и небольшим пробелом, а также обозначена малым инициалом.

Размещение всех четырех записей таким образом, что они не выходят за границы, обозначенные при разлиновке листов рукописи под основной текст, наводит на мысль о том, что все они (или только последние три?) были списаны с какого-то недошедшего источника. Копирование уже имевшегося текста позволило писцу рассчитать объем писчего поля и правильно разместить записи на листе. Таким источником мог быть текст новгородской владычной летописи, с которого были списаны статьи или их части, касающиеся ранней истории Благовещенского монастыря (записи № 2, 3, текстуально совпадающие со статьями НПЛ (см. ниже), повествуют об архиепископах Илье-Иоанне и Гаврииле-Григории; запись № 4 содержит молитву об их спасении и о спасении благовещенских клириков).

Записи № 2–4 сделаны почерком, явно стилизованным под почерк записи № 1 (см. примеч. 15, 23), однако написаны более мелко. Тем не менее, несколько более крупный почерк автора записи № 1 оказался и более компактным: в одной строке записи № 1 помещается в среднем 25 букв (26 — в первой строке<sup>48</sup>, 27 — во второй, 23 — в третьей; четвертая строка неполная, в ней помещается всего 21 буква<sup>49</sup>). В одной строке записей № 2–4 около 23 букв.

Запись № 1 состоит из двух самостоятельных свидетельств, при этом хронологический разрыв между описываемыми событиями довольно велик — 9 лет. Это известия: а) о строительстве в 6678 (1170) г. Благовещенского монастыря на Софийской стороне в Новгороде и б) о возведении в нем в 6687 (1179) г. каменной церкви Богородицы Благовещения. Записи № 2, 3 помечены каждая только одной датой.

Все три записи исторического содержания открываются оборотом «в лѣто...» Дата записей № 2, 3 содержит не только число года, но и индикта, тогда как сведения об индикте в записи № 1 отсутствуют. Примечательно, что указание 4-го индикта, соответствующего 6694 мартовскому году записи № 2, и указание 11 индикта, соответствующего 6701 мартовскому году записи № 3, сделаны тем же почерком конца XII в., что и запись № 1. Весь остальной текст записи № 2 и записи 3–4 сделаны почерком начала XIII в.

Текст записи № 2 был написан спустя несколько лет другим писцом, знавшим уже и о кончине брата Ильи-Иоанна архиепископа Гавриила-Григория, последовавшей 24 мая 1193 г. (см. запись № 3). Это свидетельствует о том, что записи № 2, 3 были составлены после этой даты. Тогда же, вероятно, появилась и молитвенная запись (№ 4), сделанная тем же почерком, что и исторические записи № 2–3. Представляет интерес, что автор записи № 1 спустя не менее двух десятилетий вновь обратился к тексту

<sup>48</sup> Исключая инициал «в», который написан в специально отведенном для этого при разлиновке месте на левом поле у края строки.

<sup>49</sup> См. примеч. 14.



записей о Благовещенском монастыре (имеется в виду приписывание им числа индикта к дате записей № 2–3; подробнее см. выше).

На одновременность появления записей № 2–4 указывает не только то, что они написаны одним почерком и одними чернилами, но и принятая в них форма подачи информации. Так, события, помещенные в записи № 3, соотнесены с записью № 2: «...преставися брат его», «такоже постригся». Указание на год и обозначение дня и месяца в записях № 2, 3 разорваны основной частью текста — сообщением о кончине святителя и о том, что им был принят постриг. При этом упомянуто, в день памяти какого святого скончался архиепископ. Завершаются обе записи указанием на принятое каждым из святителей «имя мнишеское». Предположению об одновременности составления записей № 2, 3 не противоречит то, что их автор не объединил сведения, в них содержащиеся, в единый текст, а предпочел составить два совершенно самостоятельных известия. Видимо, это объясняется желанием подчеркнуть отдельно важность сообщаемой информации о каждом из двух святителей.

Нетрудно убедиться, что в записях № 2, 3, особенно в первой их части, где речь идет о смерти новгородских владык, обнаруживаются текстуальные совпадения с текстом НПЛ (см. табл. № 1). В записи № 2 разночтения с летописным текстом начинаются со слова «постригся», которое вклинивается в известие о времени кончины архиепископа Ильи-Иоанна и относится к заключительному компоненту записи — указанию имени, принятого им при постриге (Иоанн). Кроме того, в записи отмечено, что 7 сентября пришлось на день памяти священномученика Созонта. В летописи же содержится информация другого рода — указано место захоронения усопшего святителя.

Аналогичны названным различия в тексте записи № 3 и НПЛ. Так, перед оборотом «преставися Гавриил, архиепископ новгородский» в записи № 3 поставлены слова «брат его», относящиеся к владыке Иоанну записи № 2. Как и в записи № 2, известие о постриге в записи № 3 помещается перед указанием дня смерти архиепископа. Заключительным компонентом записи № 3 является указание принятого Гавриилом при постриге имени, что отсутствует в летописном тексте. Однако в НПЛ помещены сведения о месте захоронения Гавриила-Григория: «...и положен бысть в придворе святыя Софии».

Таблица № 1

## Записи № 1—3 и Новгородская первая летопись

## Записи

В лето 6678 постави Илия ахриепископ и брат его Гаврил монастырь святыя Богородица Благовещение.

А в лето 87 камену церковь постависта.

В лето 6694, индикта 4, преставися Илия, архиепископ Новгородский, постригся, месяца сентября в 7 день на память священномученика Созонта, и бысть ему имя мнишьское Иоанн.

В лето 6701, индикта 11, преставися брат его Гаврил, архиепископ Новгородский, также постригся, месяца мая в 24 день, на память святого отца нашего Сьмеона, иже на Дивней горе, и бысть ему имя мнишьское Григорий.

## НПЛ

## по Синодальному списку

... В то же лето (6678. — Л. С.) архиепископ боголюбивый Илия с братом Гаврилом създаста монастырь, церковь святыя Богородица Благовещение (С. 33).

В лето 6687. Заложил архиепископ Илия с братом церковь камену святыя Богородица Благовещение, и начя здати церковь мая месяца в 21, на святую цесарю Костянтина и Елены, а коньяша месяца августа в 25, на святого апостола Тита, а всего дела церковного здания днии 70; и бысть крестьяном прибежище (С. 36).

...В то же лето (6694. — Л. С.) преставися Илия, архиепископ Новгородский, месяца сентября в 7 день, и положен бысть в притворе святыя София (С. 38).

В лето 6701 преставился Гаврила, архиепископ Новгородский, месяца мая в 24, на святого Смена, иже на Дивней горе, и положен бысть в притворе святыя София (С. 40).

По всей видимости, автор записей № 2, 3 и летописец пользовались каким-то общим источником информации для составления своих текстов. Им мог быть утраченный текст новгородской владычной летописи, сохранившийся в составе НПЛ. Различия в тексте свидетельств о смерти двух новгородских архиепископов в НПЛ и записях на Студийском уставе связаны с желанием составителя записей расширить

информацию о святителях сообщением об их постриге. Практически никакие другие записи исторического характера на древнерусских кодексах (по нашим подсчетам от XI–XIV вв. их сохранилось 29<sup>50</sup>) не обнаруживают текстуальных совпадений со статьями летописных сводов, что делает записи № 1–3 на Студийском уставе уникальным явлением в истории древнерусской письменной культуры (см. выше). Это наводит на мысль о том, что записи на книгах вряд ли были той предварительной формой фиксации исторической информации, которая использовалась летописцами при составлении ими погодных записей<sup>51</sup>.

Учитывая сведения записи № 3 о дне смерти владыки Гавриила-Григория, а также палеографические признаки записей № 2, 3, мы считаем, что они были написаны после 24 мая 1193 г., (но не позднее начала XIII в.).

Появление в Студийском уставе трех записей исторического характера и одной молитвенной, связанных своим происхождением с новгородским Благовещенским монастырем, не является случайным. Записи упоминают основателей этой духовной корпорации — архиепископа Илью-Иоанна (1165–1186) и его брата владыку Гавриила-Григория (1186–1193). Еще А. В. Горский и К. И. Невоструев, а затем А. А. Покровский предположили, что кодекс принадлежал библиотеке этого монастыря<sup>52</sup>. Все четыре записи должны были восприниматься как целостное повествование о Благовещенском монастыре. Записи № 2–4 оформлены с учетом внешних признаков записи № 1 (см. выше). Все это, видимо, призвано было подчеркнуть тематическое единство всех трех «исторических» записей и связать их с молитвенным текстом (№ 4).

Косвенно на принадлежность рукописи Благовещенскому монастырю указывает запись молитвенного характера: «...и нам даруй спасение обрести». Местоимение «нам», вероятно, относится к монастырской братии. Не исключено, что и автор записей № 2–4 был одним из благовещенских клириков, причисляя к лицам, о спасении которых он молится, и себя. Другие записи о владении XII–XIII вв. в рукописи отсутствуют.

Сам Студийский устав может быть датирован временем до 7 сентября 1186 г., когда в нем появилась запись № 1, но не ранее 1170 г., когда был основан Благовещенский монастырь, для библиотеки которого, вероятно, предназначался этот кодекс.

<sup>50</sup> Столярова Л. В. Записи исторического содержания XI–XIV веков на древнерусских пергаменных кодексах // Древнейшие государства Восточной Европы: Материалы и исследования. 1995 год. М., 1997. С. 3–79.

<sup>51</sup> Там же. С. 60.

<sup>52</sup> [Горский А. В., Невоструев К. И.] Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. 3. Ч. 1. С. 270; Покровский А. А. Древнее псковско-новгородское письменное наследие: Обзор пергаментных рукописей Типографской и Патриаршей библиотек в связи с вопросом о времени образования этих книгохранилищ. М., 1916. С. 125.



41  
 АЖИВЛЕНІА·ВЪТО·ЛѢ·ПОТОЦИ  
 ШАНІВІ·ВОУ·КЪ·ВЪ·ВОЛОДОУ·КЪ 21  
 СНАТННАШНКОУ·ЛАНЦА·НПАКЪ  
 ПЕНЕЛЫННѢ·ХЪ·МОУ·2·ОКЕКАВЪ  
 ШЕ·ПОЛЮДА·КЪ·СНАТННЦА·ДЪ  
 МЫНАННѢ·ХЪ·КОЛНКО·—  
 ВЪ·ЛѢ·2·Х·МѢ·АПѢ·ВЪ·А·  
 -ВЪ·І·ЗНАШЕ·МНѢ·НАНКЕНДНВЬ  
 ПО·ВЕЛНН·2·КРОУГОВЪ·Г·ОКО  
 ЛОСАНЦА·АКРОМЕ·І·АНЦА·АРОУ  
 ГНА·Г·ВЕЛННЪ·НСТО·НАБАН  
 ЗНЕНЕСАДНЬ·ВЪ·ТО·ЛѢ·ПРИДО  
 ШАН·СКЪ·І·ВЪ·ВЪ·ВОЛОДО·ПО  
 БРА·ТО·І·ЛА·ВЕ·СТННЪ·А·СНА  
 МО·ГО·РЕ·ПРННМНТЕ·СОБЕ·КНЪ·А·  
 ННА·КО·ПОСЛАША·ЕПІ·АПО·СНА·ГО·  
 НМНОГО·ЛЕПЪШНХ·ЛЮДНН·А  
 І·ТО·І·ЛА·РЕ·ША·А·ТЪ·ПО·ЖН·ДН·БРА·



ЗЛА. ГЛАЦЕ. ЗЛОЕ СТЬ  
НАМЪ ЯСНИ ДРЕ  
ВНЫМИ ЛЖИЦА  
МИ. А НЕСРЕБРЕНЫ  
МИ. И ССЛЫШАИ  
И ШЛОДНМЪ РЪ.  
ПШН ЕЛЕИ. С КШНА  
ПН ЛЖИЦЫ СРЕБЪ  
РЕНЫ ЯСНИ. ДРО  
ЖИНЪ СИЦЕ РЕКА  
ЯКО СРЕБРШМЪ  
ИЗЛАШШМЪ НА  
ЛЪ СТИНЕН МАМЪ  
ДРОУЖИНЕ. АДРОУ  
ЖИНОЮ НАЛЪЗ ОУ  
ЗЛАШШ И СРЕБРШ.  
ЯКО ЖЕ ДЪДЪ МШН.  
И ШЦЪ МШН. ДШН  
СКАШЕ СЪЗЛАША. И  
СРЕБРА. ДРОУЖИНОЮ.  
БЪ БО ПОЛОДНМЪ  
РЪ ЛЮБЪ АДРОУЖИ  
НОУ. И СНИМЪ ДОУ  
МАА ШЕ ПРШЕНЬ

ЗЕМНЕМЪ. И ОУ РА  
ПЪХЪ И ОУ США  
ИЪХЪ. ЗЕМНХЪ.  
БЪ БОЖИИ МЪ СЪ  
КНЪ И ОУ КОЛНИ МЪ  
ЕГО. МИРШМЪ. СЕ  
БШЕ СЛАНА И АМЪ  
ЛАДЪЦКИ. СЪ СТЕ  
ПАНШМЪ ОУГШРЬ  
СКИМЪ. СЪ АДРИ  
ХШМЪ ЧЕСКИМЪ  
И БЪ МИРЪ МЕЖИ  
ИМИ И ЛЮБВИ. ЖИ  
ВШЕ И ОЛОДНМЪ  
РЪ И ШЕ ПРАНАХЪ  
И И ШЕ ПРАСЕБЖИИ.  
ОУМНОЖШИ СЪ.  
РАЗДЪ БЪ ГВИ. РЪ  
ША Е ПКТИ И ОУ Ш  
ДНМЪ РОУ. ОУМНО  
ЖИША СЪ РАЗБОИ  
НИЦИ. И ОУ ТЕ ПОНЕ  
КАЗНИШИ. ШНЖЕ  
РЕЧЕ БО Ю СЪ ГРАХЪ.

123  
Въ мѣсѣхъ же нѣкогда бѣху въ горахъ  
и въ дѣлѣхъ сѣверныхъ въ горахъ  
въ мѣсѣхъ горахъ а нѣтъ го ва си  
лига и посадиша на столѣхъ въ стѣхъ  
и софни и бѣла дѣла сѣверныхъ въ  
горахъ въ то лѣхъ въ роу стѣхъ горахъ  
бѣла дѣла.

Въ то лѣхъ 2. Чѣмъ лѣвотѣхъ въ шаши  
дѣла и дѣла лѣва сѣверныхъ лѣва  
сѣверныхъ и дѣла въ сѣверныхъ  
и горахъ сѣверныхъ горахъ и пони  
хъ и дѣла въ шаши и сѣверныхъ  
сѣверныхъ и оубѣнша лѣва въ шаши  
лѣва и ановъ горахъ въ шаши  
гоу и дѣла въ шаши и сѣверныхъ  
и бѣла дѣла сѣверныхъ горахъ въ шаши  
и сѣверныхъ горахъ въ шаши  
и сѣверныхъ горахъ въ шаши  
и сѣверныхъ горахъ въ шаши



[illegible]



333

РОГОА ПОСТАВИША КЛАСИЛЫ ВЪ БѢ  
 ЛЫХЪ МЕНЪ СЛАВѢ ВЪ НОВЪ ГОРОДѢ 164  
 АѢ 2. Ѡ. А. Ф. М. ЦА. НОГА. Б. ВЪ. А. Н. А. П.  
 МА. С. Т. Г. А. П. А. А. Н. А. Р. Е. Г. А. Б. Т. П. О. М. Р. А. У.  
 Н. И. К. ВЪ. С. А. Н. Ц. И. Н. С. Т. О. Г. А. Ѡ. А. Т. О. У. А. Д. О. Г. 1  
 АѢ 2. Ѡ. М. ВЪ. Т. А. Ш. А. К. Р. А. М. О. Л. И. Н.  
 Ц. И. В. Н. О. КЪ. Г. О. Р. О. ДЪ. Н. Ѡ. Г. А. Ш. А. П. О. С. А. Д. И.  
 У. С. Т. В. О. О. У. Ф. Е. Д. О. Р. А. О. Ц. А. Х. М. Т. Ы. Л. А. Н. Д. А.  
 Ш. А. З. А. Х. А. Р. Ы. М. И. Х. А. И. В. О. Е. Н. У. Ю. Н. П. О.  
 Г. Р. А. Б. И. Ш. А. Д. В. О. РЪ. Г. М. Е. Н. И. С. Ц. А. О. К. О. В. А.  
 А. Б. Р. А. Т. А. Е. Г. О. Е. Н. Е. Ф. О. Н. Т. А. С. Е. Л. А. П. О. Г.  
 Е. И. Ш. А. Т. О. Г. О. А. К. В. Ы. Л. И. К. Ы. И. К. И. А.  
 ЗЪ. Н. И. А. НЪ. П. Р. И. А. Е. Н. ЗЪ. О. Р. Д. Ы. Н. В. А.  
 З. Е. Р. Ж. Е. Г. И. БЪ. Ы. А. Н. О. ВЪ. Г. О. Р. О. ДЪ.  
 П. Р. О. С. О. У. М. И. ХЪ. С. Е. Р. Е. Б. Р. Я. З. А. К. А. М.  
 И. С. О. Г. О. Н. В. Т. О. К. А. Т. Е. З. А. Т. О. Р. Ж. Е. КЪ. И.  
 Б. Е. Ж. И. У. Ы. К. И. И. К. И. Р. ХЪ. З. А. Н. О. В. Г. О. Р. О.  
 У. С. Т. В. О. О. У. Т. О. М. Ж. Е. Л. Е. Т.  
 Г. И. Ш. А. П. О. С. А. Д. И. У. Ы. С. Т. В. О. О. У. З. А. Х. А. Д. И.  
 Н. Д. А. Ш. А. М. А. Т. Ф. Е. Ю.  
 ВЪ. АѢ 2. Ѡ. М. А. П. Р. И. Д. Е. И. М. А. ХЪ. И. Е. А. К. Е.  
 В. Т. О. Р. Ж. Е. КЪ. Ы. Ы. В. С. М. И. И. Н. А. ЗЪ. И. И.  
 З. О. ВЪ. Ы. Ы. И. П. Р. А. З. А. НЪ. Ы. Ы. Ы.

4. Синодальный список, л. 167. Первый дополнительный лист. В строках 6–7 снизу написано другим почерком и другими чернилами по выскобленному: за новгородскую измъноу.





вѣ . глаголю , по сѣнѣ рамоу ху  
 дити , якоже нѣ савамѣ . такоже  
 дерзати . : . . . . . Пракларосни  
 та . оубо дѣламоу моу , по мѣстѣ  
 тѣмъ рамоу , рама . нѣ снѣ нѣ оца , лю  
 бо оца снѣ , нѣ нѣ рамоу чадоу , любо  
 сѣ снѣ рамоу снѣ . аще нѣ оца дѣла  
 по мѣстѣ . по м . грнѣ нѣ глаго  
 лоу . аще нѣ оца рамоу снѣ , лю  
 бо грнѣ нѣ . любо оца снѣ . любо  
 дѣ снѣ нѣ , любо мѣ снѣ нѣ , аще  
 нѣ глаголю дѣла . любо словеннѣ .  
 по м . грнѣ нѣ по мѣ снѣ нѣ ,  
 нѣ нѣ оца дѣла рамоу нѣ нѣ нѣ  
 дѣла нѣ . по мѣ снѣ нѣ моу нѣ  
 дѣла , чѣ оца моу . аще нѣ оца дѣ  
 ла нѣ нѣ глаголю нѣ нѣ оца нѣ  
 нѣ . по мѣ снѣ нѣ нѣ дѣла , аще  
 нѣ нѣ моу нѣ , по мѣ снѣ нѣ моу нѣ .  
 оубо нѣ снѣ нѣ моу нѣ мѣ снѣ нѣ  
 по мѣ снѣ нѣ моу нѣ оца нѣ , грн  
 нѣ . аще нѣ оца моу . аще нѣ оца  
 нѣ оца нѣ рамоу нѣ , любо  
 нѣ рамоу , любо нѣ снѣ нѣ . нѣ нѣ  
 нѣ . нѣ рамоу . нѣ нѣ снѣ нѣ .



СЫНН НИСЫТА. МЦА ТЕНВА РМ. А. АНА  
 ВЕСНД ПОЧАША ПОПИСОВАТИ СВОЮ ІОФІЮ  
 І ТАЖА НІЄМЪ ІТО ВЛІКЫ. ВЛѢ СХУІ  
 І БОІ ВОДА ВІЛІСА ВЪ ДНѢ ПРѢ. І ВОТЪ ДЕНЪ  
 І ВЪТЪ ПРІПАТІТЪ. І КО ПУАША ПРАПЕЗНІЦУ  
 ПЕЧЕРЬ СКАГО МОНАСТЫРА. ВЪ ТО АТѢ ПО РА  
 ЛЕЖЕНА БЫ ЦРКВІ І НА ЗЕМЛѢ ІТО ПОЛКОМЪ  
 ВЪ ІНЄ ВЪТЪ. ВЛѢ СХ. ІІ. ПРІІНДІА РЬ  
 ХІЄ ПІПЪ ІША ВНО ВЪТО ГОРОДЪ. МЦА ДЕСКА  
 БРА. ВЪ ІІ. ВЛѢ СХ. ІІ. ІІ ДЕСМО ПО  
 ЛІСЪ ВЪТЪ ВЪ ДНІ МІРЪ. І ДА ДА. І ВІТЪ РЕМА  
 ПРОСТО РЪ СКА НА ПОЛОВЦІ. І ПОБѢ ДНІША  
 І ВЪРАША ДІК ТНІ. І ГОРОДЪ ПО ПОВІ. СЪ  
 ГОРОДЪ. ІША РЪ ІКАНЪ. ІТОГА ЖЕ ПОГОРЪ ПО  
 ДОЛІЄ ІНЄ ВЪТЪ. І ЧЕРЬ НІЄ ГОВѢ. І МАЛЕНІ  
 СІКЪ. І НОВОТЪ ГОРО. ІІ ОМЪ ЖЕЛѢТЪ П  
 І ТА ВІСА ІША ЕПІПЪ ЧІРНѢТЪ ГОВЫ ІІН ВЪ ТО  
 АТѢ ПОХОДИ МЫТНІ СЛАВА НА ОЧЕЛД. —  
 ВЛѢ СХ. ІІ. ВЛѢ СХ. ІІ. ІІА ХОДИ ПРІО 1113  
 СЛАВА НА ІА ТВА ГЛІСНЪ ІТО ПОЛУЧЪ. І ПРІ  
 ШЕ ІТЪ ВШІ ПЫ. ІТОГА ДІЦЕРЬ ОУМЪ ІТНІ  
 СЛАВА. ВЪ ТОМЪ ЖЕЛѢТЪ ТІК ПРІСТАВІСА  
 ІТО ПОЛІСЪ. А ВОЛО ДНІ МІРЪ ІКЪ ДЕНА ІТО  
 АТѢ ВЪ ІНЄ ВЪТЪ. ІТОГО ЖЕЛѢТЪ МА ПРѢ ІТА  
 ВІСА ДВѢ ДНІ ГОРЕ ВІНЪ. СЕГО ЖЕЛѢТЪ МА





1911

СЕМЕННИКЪ ЕДНА  
 ВЪЩАЕТСЯ ЛѢТЮ  
 ПСЕЦЬ. КНѢЗЮ  
 СЪН. ИЗЪМАЮЩА РОУ  
 СКИМЪ. КАКОУЗЕРА  
 ЕЪ. СТРАНОВАЩО НА  
 ПОСАЖЕНЕ ВРЕМѢ.  
 ИГРАДИ ПОУЩА КЫНА  
 ТЕН. ПОМѢТНОМЪ. НРѢ  
 НОВГОРЦУ ПЛАТЯ КОЛО  
 СТЬ. ПОНОМЪ КНѢЗ  
 СКАЯ. И ПОУЩАТЬ  
 КНѢЗЯ. КАКОУНАТЪ  
 РАРИМЪ. И ПРѢГЛА ПОУ  
 ШАСА КОМУ. И НА  
 БУАНИИ. И ПСЕЦЬ  
 РИЦЪ. И КАССЕЛЕНЪ.

Умъ иѣ до вѣнцѣ Свѣтлоу

1898  
 1899  
 1900  
 1901  
 1902  
 1903  
 1904  
 1905  
 1906  
 1907  
 1908  
 1909  
 1910  
 1911  
 1912  
 1913  
 1914  
 1915  
 1916  
 1917  
 1918  
 1919  
 1920  
 1921  
 1922  
 1923  
 1924  
 1925  
 1926  
 1927  
 1928  
 1929  
 1930  
 1931  
 1932  
 1933  
 1934  
 1935  
 1936  
 1937  
 1938  
 1939  
 1940  
 1941  
 1942  
 1943  
 1944  
 1945  
 1946  
 1947  
 1948  
 1949  
 1950  
 1951  
 1952  
 1953  
 1954  
 1955  
 1956  
 1957  
 1958  
 1959  
 1960  
 1961  
 1962  
 1963  
 1964  
 1965  
 1966  
 1967  
 1968  
 1969  
 1970  
 1971  
 1972  
 1973  
 1974  
 1975  
 1976  
 1977  
 1978  
 1979  
 1980  
 1981  
 1982  
 1983  
 1984  
 1985  
 1986  
 1987  
 1988  
 1989  
 1990  
 1991  
 1992  
 1993  
 1994  
 1995  
 1996  
 1997  
 1998  
 1999  
 2000  
 2001  
 2002  
 2003  
 2004  
 2005  
 2006  
 2007  
 2008  
 2009  
 2010  
 2011  
 2012  
 2013  
 2014  
 2015  
 2016  
 2017  
 2018  
 2019  
 2020  
 2021  
 2022  
 2023  
 2024  
 2025  
 2026  
 2027  
 2028  
 2029  
 2030  
 2031  
 2032  
 2033  
 2034  
 2035  
 2036  
 2037  
 2038  
 2039  
 2040  
 2041  
 2042  
 2043  
 2044  
 2045  
 2046  
 2047  
 2048  
 2049  
 2050  
 2051  
 2052  
 2053  
 2054  
 2055  
 2056  
 2057  
 2058  
 2059  
 2060  
 2061  
 2062  
 2063  
 2064  
 2065  
 2066  
 2067  
 2068  
 2069  
 2070  
 2071  
 2072  
 2073  
 2074  
 2075  
 2076  
 2077  
 2078  
 2079  
 2080  
 2081  
 2082  
 2083  
 2084  
 2085  
 2086  
 2087  
 2088  
 2089  
 2090  
 2091  
 2092  
 2093  
 2094  
 2095  
 2096  
 2097  
 2098  
 2099  
 2100  
 2101  
 2102  
 2103  
 2104  
 2105  
 2106  
 2107  
 2108  
 2109  
 2110  
 2111  
 2112  
 2113  
 2114  
 2115  
 2116  
 2117  
 2118  
 2119  
 2120  
 2121  
 2122  
 2123  
 2124  
 2125  
 2126  
 2127  
 2128  
 2129  
 2130  
 2131  
 2132  
 2133  
 2134  
 2135  
 2136  
 2137  
 2138  
 2139  
 2140  
 2141  
 2142  
 2143  
 2144  
 2145  
 2146  
 2147  
 2148  
 2149  
 2150  
 2151  
 2152  
 2153  
 2154  
 2155  
 2156  
 2157  
 2158  
 2159  
 2160  
 2161  
 2162  
 2163  
 2164  
 2165  
 2166  
 2167  
 2168  
 2169  
 2170  
 2171  
 2172  
 2173  
 2174  
 2175  
 2176  
 2177  
 2178  
 2179  
 2180  
 2181  
 2182  
 2183  
 2184  
 2185  
 2186  
 2187  
 2188  
 2189  
 2190  
 2191  
 2192  
 2193  
 2194  
 2195  
 2196  
 2197  
 2198  
 2199  
 2200  
 2201  
 2202  
 2203  
 2204  
 2205  
 2206  
 2207  
 2208  
 2209  
 2210  
 2211  
 2212  
 2213  
 2214  
 2215  
 2216  
 2217  
 2218  
 2219  
 2220  
 2221  
 2222  
 2223  
 2224  
 2225  
 2226  
 2227  
 2228  
 2229  
 2230  
 2231  
 2232  
 2233  
 2234  
 2235  
 2236  
 2237  
 2238  
 2239  
 2240  
 2241  
 2242  
 2243  
 2244  
 2245  
 2246  
 2247  
 2248  
 2249  
 2250  
 2251  
 2252  
 2253  
 2254  
 2255  
 2256  
 2257  
 2258  
 2259  
 2260  
 2261  
 2262  
 2263  
 2264  
 2265  
 2266  
 2267  
 2268  
 2269  
 2270  
 2271  
 2272  
 2273  
 2274  
 2275  
 2276  
 2277  
 2278  
 2279  
 2280  
 2281  
 2282  
 2283  
 2284  
 2285  
 2286  
 2287  
 2288  
 2289  
 2290  
 2291  
 2292  
 2293  
 2294  
 2295  
 2296  
 2297  
 2298  
 2299  
 2300  
 2301  
 2302  
 2303  
 2304  
 2305  
 2306  
 2307  
 2308  
 2309  
 2310  
 2311  
 2312  
 2313  
 2314  
 2315  
 2316  
 2317  
 2318  
 2319  
 2320  
 2321  
 2322  
 2323  
 2324  
 2325  
 2326  
 2327  
 2328  
 2329  
 2330  
 2331  
 2332  
 2333  
 2334  
 2335  
 2336  
 2337  
 2338  
 2339  
 2340  
 2341  
 2342  
 2343  
 2344  
 2345  
 2346  
 2347  
 2348  
 2349  
 2350  
 2351  
 2352

[illegible]

45

176427

702

150 *2000*

90-1, 1620  
Pulmonaria

Supra

*[Faint handwritten notes at the bottom of the page]*

Accepted

2904

1000

Topic:

20. 10. 1940  
1. 11. 1940

\_\_\_\_\_

си, л. 1.



Уставъ  
Въ хон поставниа архиепископа  
и епископа гавриила манастира  
и бцаваго въ шенинъ. а въ хонъ  
каменъ цркви поставниа.

Въ хонъ 2хъ преславнаго архиепископа  
и епископа гавриила манастира  
и бцаваго въ шенинъ. а въ хонъ  
каменъ цркви поставниа.

Въ хонъ 2хъ преславнаго архиепископа  
и епископа гавриила манастира  
и бцаваго въ шенинъ. а въ хонъ  
каменъ цркви поставниа.

Всѣхъ книгъ 2хъ листъ  
аписанъ и датъ Христовъ  
Авг 215

Записи исторического содержания на Студийском уставе конца XII в.  
(ГИМ, Син. № 330, л. 281 об.)

